

УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

ГОЛОВА ВЧЕНОЇ РАДИ
Павлова
В.А. ПАВЛОВА
«25» червня 2024 р.

РЕКТОР
Холод
С.Б. ХОЛОД
«25» червня 2024 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА)

Рівень вищої освіти: *другий рівень вищої освіти*

Ступінь вищої освіти: *магістр*

Галузь знань: *03 Гуманітарні науки*

Спеціальність: *035 Філологія*

Спеціалізація: *035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)*

Кваліфікація в дипломі: *магістр філології*

Затверджено зі змінами
На засіданні Вченої ради
Протокол № 4 від «31» травня 2022 р.

Затверджено
На засіданні Вченої ради
Протокол № 4 від «25» квітня 2023 р.
(наказ № ОП-146-01-ОД від «25» квітня 2023 р.)

Затверджено
на засіданні Вченої ради
Протокол № 4 від «25» червня 2024 р.
(наказ № *113 ОД* від «25» червня 2024 р.)

м. Дніпро
2024 р.

ПРЕАМБУЛА

I. Освітньо-професійну програму «Переклад (англійська)» магістерського рівня за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки розроблено за Стандартом вищої освіти України на підставі наказу Міністерства освіти і науки України від 20.06. 2019 р. № 871, переглянуто за запитом стейкхолдерів, затверджено та введено в дію рішенням Вченої ради ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» від 25 червня 2024 р., протокол № 4.

II. Розробники освітньо-професійної програми:

1. Вельчева К.О., канд. філол. наук (керівник робочої проєктної групи)
2. Степанова А.А., д-р філол. наук, професор
3. Галкіна Я.В., канд. філол. наук, доцент
4. Завізіон К.Г., канд. пед. наук

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Університету імені Альфреда Нобеля.

**ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ
«ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА)»
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ**

1 - Загальна інформація	
<i>Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу</i>	Університет імені Альфреда Нобеля, кафедра європейських і східних мов та перекладу
<i>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</i>	Магістр, магістр філології
<i>Офіційна назва освітньо-професійної програми</i>	Переклад (англійська)
<i>Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми</i>	Одиничний, 90 кредитів ЄКТС, 1 рік 5 місяців
<i>Наявність акредитації</i>	1. Сертифікат про акредитацію МОН України спеціальності «Філологія» серія НІ, № 0490450, термін дії до 01.07.2027 р. 2. Рішення Центрального агентства з оцінювання та акредитації ZEvA (Німеччина) від 21 липня 2021 р. про міжнародну акредитацію бакалаврських та магістерських програм УАН (у т. ч. ОП «Переклад (англійська)») на період 28.07.2021 р. – 31.09.2027 р. (погоджено Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, протокол № 18 від 09.12.2021 р.)
<i>Цикл / рівень</i>	сьомий рівень НРК України / другий (магістерський) рівень вищої освіти
<i>Передумови</i>	Наявність документу про ступінь бакалавра, магістра за іншою спеціальністю або освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста. Результати навчання осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою, визначаються за додатками до документів про освіту, результатами вступних випробувань, встановленими чинним законодавством, та фахового вступного випробування в Університеті імені Альфреда Нобеля відповідно до Правил прийому у рік вступу
<i>Мова(и) викладання</i>	Українська, англійська, друга і третя мови (китайська, німецька, французька, іспанська, італійська, польська)
<i>Термін дії освітньо-професійної програми</i>	01.09.2024-31.01.2026
<i>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</i>	www.duan.edu.ua
2 – Мета освітньо-професійної програми	
Підготовка фахівців, що володіють сучасними перекладацькими технологіями, для формування ефективної, якісної, сучасної освітньої системи та здійснення професійної діяльності у сфері міжкультурної комунікації, здатних вирішувати конкретні проблеми й завдання професійної діяльності за умови набуття загальних та оволодіння системою фахових (спеціальних) компетентностей, що є основою конкурентоспроможності випускників	
3 - Характеристика освітньо-професійної програми	
<i>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за</i>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія

<i>наявності))</i>	
<i>Орієнтація освітньо-професійної програми</i>	<p>Освітньо-професійна програма для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня. Програма професійна прикладна. Структура програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення іншомовної усної й письмової комунікації та інформації у різних галузях господарства, науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземними та державною мовами, викладання перекладу та іноземних мов у ЗВО III-IV рівнів акредитації та наукових закладах.</p>
<i>Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації</i>	<p>Професійна освіта зі спеціальності 035 Філологія. Освітньо-професійна програма Переклад (англійська) спрямована на формування ефективної, якісної, сучасної освітньої системи, що покликана забезпечити міжнародну конкурентоспроможність випускників.</p>
<i>Особливості програми</i>	<p>Об'єктами вивчення є англійська, друга та третя іноземні мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); теорія та практика письмового та усного видів перекладу, методи їх викладання у закладах загальної середньої освіти та закладах вищої освіти.</p> <p><i>Цілі навчання:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, оцінюванням та перекладом письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації іноземними мовами; - підготовка студентів, які виявляють науковий інтерес до перекладознавства та методики викладання іноземних мов та перекладу для подальшого навчання третього рівня. <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, зокрема, теоретичні та історичні аспекти вивчення англійської, другої та третьої іноземних мов, теорія перекладу, пракика письмового та усного перекладу, методика викладання іноземних мов та перекладу; - форми, стратегії і тактики мовленнєвої, міжкультурної та бізнес комунікацій; - засоби та функції автоматизації перекладу, фаховий та аудіовізуальний переклад. <p><i>Методи, методики, технології та інструменти:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - загальнонаукові та специфічні методи дослідження (системний, описовий, філологічний аналіз тексту,

	<p>лінгвокультурологічний, статистичний, лінгвістичний та перекладацький аналіз тощо);</p> <ul style="list-style-type: none"> - європейські стандарти перекладу та перекладацької діяльності; - традиційні та інноваційні методи навчання, інноваційні освітні технології проблемне, проблемно-пошукове, інтерактивне навчання (диспути, дискусії, «круглі столи», тренінги, мозкові штурми, презентації, ділові й рольові ігри); - інструментарій глобальних комп'ютерних мереж, традиційні носії інформації, засоби медіакомунікації, мультимедійне обладнання; - сучасні інформаційні та online технології (ресурс для усного перекладу SpeechPool, online-переклад Google Translate та Webtran; платформа гейміфікації Quizlet; online-словники Lingvo, Мультитран, електронні бібліотеки, віртуальні музеї тощо). <p>Особливостями програми є:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Можливість вивчення трьох іноземних мов та перекладу з обов'язковою атестацією з теорії та практики перекладу основної та другої іноземних мов та практичного курсу третьої іноземної мови. 2. Спеціалізація в процесі підготовки перекладачів (фаховий та аудіовізуальний переклад за рахунок вибіркового компоненту). 3. Можливість участі у програмі подвійних дипломів магістра як паралельне навчання в університетах Європейського Союзу. 4. Можливість проходження міжнародної інтернатури в європейській перекладацькій компанії InText, Польща
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
<i>Придатність до працевлаштування</i>	<p>Працевлаштування на підприємствах будь-якої організаційно-правової форми (комерційні, некомерційні, державні, муніципальні, освітні, наукові); органи державного та муніципального управління; структури, в яких випускники є підприємцями, що створюють та розвивають власну справу.</p> <p>Випускники можуть працювати на посадах: перекладача-референта, перекладача науково-технічної літератури, гід-перекладача, викладача загальноосвітніх середніх та вищих навчальних закладів, редактора перекладів, перекладача на міжнародних виставках, конференціях та переговорах, перекладача у міжнародних агенціях, фахівця з міжкультурної та бізнес комунікацій; перекладач та редактор субтитрів та дубляжу відповідно до класифікатора професій ДК 003:2010:</p> <p>2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2444 – Гід-перекладач 2444 – Перекладач 2444.1 – Філолог-дослідник</p>

	<p>2444.2 – Редактор-перекладач 2444.2 – Лінгвіст 2444.2 – Перекладач технічної літератури 2310.2 – Викладач вищого навчального закладу 2320 – Вчитель середнього навчально-виховного закладу; 2444.1 – Філолог-дослідник; 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади); 2351.1 – Науковий співробітник (методи навчання) 2359.2 – Лектор 2451.2 – Редактор мультимедійних видань засобів масової інформації 1474 – Менеджер із комунікаційних технологій.</p>
<i>Подальше навчання</i>	<p>Можливість продовження навчання за третім рівнем вищої освіти (освітньо-науковим). Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.</p>
5 – Викладання та оцінювання	
<i>Викладання та навчання</i>	<p>Студентоцентроване, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання. Проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні, саморозвиваючі, колективні та інтегративні, контекстні технології навчання. Навчально-методичне забезпечення і консультування самостійної роботи здійснюється через освітній контент Google Classroom та платформи ZOOM.</p>
<i>Оцінювання</i>	<p>Поточне опитування, тестовий контроль, презентація індивідуальних завдань, звіти команд, звіти з практики. Підсумковий контроль – екзамени та заліки з урахуванням накопичених балів поточного контролю. Атестація проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи, атестаційного екзамену з теорії та практики перекладу, атестаційного екзамену з другої іноземної мови та атестаційного екзамену з третьої іноземної мови. Есе, презентації, науково-педагогічна та асистентська практики. Система підсумкового оцінювання будується на умовах академічної доброчесності та прозорості. Передбачено можливість апеляції.</p>
6 - Програмні компетентності	

Група компетентностей	Зміст компетентностей	Шифр
1. Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	ІК

<p>2. Загальні компетентності (ЗК)</p>	<p>2.1. Інструментальні компетентності</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 5. Здатність працювати в команді та автономно. 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій. 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність). 	<p>ЗК-1</p> <p>ЗК-2</p> <p>ЗК-3</p> <p>ЗК-4</p> <p>ЗК-5</p> <p>ЗК-6</p> <p>ЗК-7</p> <p>ЗК-8</p> <p>ЗК-9</p> <p>ЗК-10</p> <p>ЗК-11</p> <p>ЗК-12</p>
<p>3. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК) за Стандартом вищої освіти України</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. 	<p>СК-1</p> <p>СК-2</p> <p>СК-3</p> <p>СК-4</p> <p>СК-5</p> <p>СК-6</p> <p>СК-7</p> <p>СК-8</p>

4. Спеціальні (предметні) компетентності (СК) відповідно до профілю освітньої програми, визначені Університетом імені Альфреда Нобеля	<p>9. Здатність керувати перекладацькими проектами, включаючи координацію діями співробітників, створення технічних завдань, визначення вартості й термінів виконання проекту, визначення видів роботи та її сегментування, створення текстових корпусів, керування системами перекладацької пам'яті тощо.</p>	СК-9
	<p>10. Здатність використовувати засоби автоматизації перекладу та інформаційно-комунікаційних технологій та локалізації усіх видів текстів в усному та письмовому перекладі.</p>	СК-10
	<p>11. Здатність здійснювати усний послідовний односторонній/двосторонній переклад з мови В та С на мову А та з мови А на мову В та С, а також синхронний переклад з мови В на мову А.</p>	СК-11
	<p>12. Здатність створювати, перекладати та редагувати текст оригіналу й перекладу за допомогою стилістичних адаптацій та прагматичних стратегій згідно з нормами мови перекладу й критеріями адекватного перекладу.</p>	СК-12
	<p>13. Здатність створювати та редагувати субтитри іноземними та рідною мовами та дублювати відеопродукцію.</p>	СК-13

7 - Програмні результати навчання

Шифр	Результати навчання
Знання	
РН 1	Упевнено володіє державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентує результати досліджень державною та іноземною мовами.
РН 2	Застосовує сучасні методик і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
РН-3	Застосовує знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
РН-4	Характеризує теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства.
Уміння за Стандартом вищої освіти України	
РН-5	Аналізує, порівнює й класифікує різні напрями і школи в лінгвістиці.
РН-6	Оцінює історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
РН-7	Збирає й систематизує мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретує й перекладає тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
РН-8	Здійснює науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретує та структурує його з урахуванням доцільних

	методологічних принципів, формулює узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
PH-9	Доступно й аргументовано пояснює сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
PH-10	Створює, аналізує й редагує тексти різних стилів та жанрів.
PH-11	Використовує спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
PH-12	Оцінює й критично аналізує соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонує шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
Уміння відповідно до профілю освітньої програми, визначені Університетом імені Альфреда Нобеля	
PH-13	Визначає прагматичний та стилістичний потенціал тексту оригіналу; визначає види помилок, знаходить вірні способи їх виправлення, приймає власне рішення з прагматичної адаптації та локалізації тексту перекладу, визначає стратегічні проблеми редагування та знаходить творчі шляхи їх рішення.
PH-14	розпізнає усі типи інформації (референтну, предикативну, темпоральну, модальну, оцінну, емотивну, прагматичну, яка відноситься до регістру, дейксису, теми/реми) у мовах А, В, С, передає її відповідно до норм мови перекладу в письмовому та усному двосторонньому послідовному перекладі; забезпечує лексичну, граматичну, синтаксичну та стилістичну еквівалентність в процесі перекладу В, С→А та А→В,С для усіх типів тексту
PH-15	Складає діалогові листи та створює субтитри іноземними та рідною мовами, дублює відео-продукцію.
Комунікація за Стандартом вищої освіти України	
PH-16	Знаходить оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
PH-17	Планує, організовує, здійснює та презентує дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
Комунікація відповідно до профілю освітньої програми, визначена Університетом імені Альфреда Нобеля	
PH-18	Використовує узгоджені норми поведінки й міжнародного етикету для перекладача-професіонала й ситуативно використовує знання культурно комунікативних особливостей, які дозволяють подолати вплив стереотипів під час контакту з представниками різних культур;
Автономність і відповідальність за Стандартом вищої освіти України	

PH-19	Оцінює власну навчальну та науково-професійну діяльність, будує і втілює ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
PH-20	Дотримується правил академічної доброчесності.
PH-21	Обирає оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
Автономність і відповідальність відповідно до профілю освітньої програми, визначена Університетом імені Альфреда Нобеля	
PH-22	Визначає перекладацькі завдання, розподіляє їх між кваліфікованими перекладачами й координує виконання завдання у поставлений термін.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації освітньо-професійної програми

<i>Кадрове забезпечення</i>	Викладачі, що забезпечують освітню програму відповідають кадровим вимогам ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти. 100% викладачів, які забезпечують провадження освітньої діяльності англійською мовою та іншими іноземними мовами, мають сертифікати відповідно до Загальноєвропейської рекомендації з мовної освіти (на рівні B2) або кваліфікаційні документи, пов'язані з використанням іноземної мови. 70% викладачів є практиками
<i>Матеріально-технічне забезпечення</i>	–навчальні корпуси; –гуртожитки; –тематичні кабінети; –комп'ютерні класи; –пункти харчування; –точки бездротового доступу до мережі Інтернет; –мультимедійне обладнання; –спортивна зала
<i>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</i>	– офіційний сайт: http://duan.edu.ua ; – точки бездротового доступу до мережі Інтернет; – необмежений доступ до мережі Інтернет; – наукова бібліотека, читальні зали; – освітній контент GOOGLE CLASSROOM та ACU Університет

9 – Академічна мобільність

<i>Національна академічна мобільність</i>	Кожен здобувач вищої освіти має можливість в рамках національної академічної мобільності проходити у ЗВО – партнерах (в межах науково-освітнього консорціуму) окремі курси, навчатися протягом семестру з подальшим визнанням отриманих результатів та зарахуванням кредитів. Принципи академічної мобільності визначаються законодавством України. Можливість навчатися за кількома освітніми програмами або у кількох ЗВО одночасно визначається законодавством України.
<i>Міжнародна академічна мобільність</i>	Принципи міжнародної академічної мобільності визначаються законодавством України, інших країн та

	міждержавними угодами. Кожен здобувач вищої освіти має можливість пройти процедуру визнання кредитів / періодів навчання
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає можливості навчання іноземних громадян

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

Освітньо-професійна програма «Переклад (англійська)» спеціальності 035 Філологія передбачає виділення освітніх компонентів двох видів: основних освітніх компонентів та освітніх компонентів за вільним вибором здобувача, які розподілені за двома циклами підготовки:

- цикл загальної підготовки;
- цикл професійної підготовки.

У табл. 1 та 2 представлений розподіл змісту освітньо-професійної програми з урахуванням навчального часу та кількості кредитів ЄКТС за основними освітніми компонентами та освітніми компонентами вільного вибору здобувачів.

В освітньо-професійній програмі одному семестру відповідає 30 кредитів ЄКТС, а звичайному навчальному року – 60 кредитів ЄКТС. Одному кредиту ЄКТС відповідають 30 годин загального навчального навантаження здобувача.

2.1. Перелік компонент ОПП

Таблиця 1

Код о/к	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОПП			
<i>Цикл загальної підготовки ОЗП</i>			
ОЗП 1.	Новітня світова культура і література	3	екзамен
<i>Цикл професійної підготовки ОПП</i>			
ОПП 1.	Комунікативні стратегії англійськомовного спілкування	3	залік
ОПП 2.	Практика письмового перекладу	6	екзамен/залік
ОПП 3.	Практика усного перекладу	6	екзамен/залік
ОПП 4.	Практичний курс другої іноземної мови (нім., фр., ісп.)	6	екзамен/залік
ОПП 5.	Переклад другої іноземної мови (нім., фр., ісп.)	6	екзамен/залік
ОПП 6.	Теорія перекладу	3	екзамен
ОПП 7.	Педагогіка вищої школи	3	екзамен
ОПП 8.	Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у вищій школі	3	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		1170 год. / 39 кред	
Вибіркові компоненти ОПП *			
<i>Цикл загальної підготовки ВЗП</i>			
ВЗП 1.	Практичний курс третьої іноземної мови (фр., нім., ісп., італ., польська) / Мультимедійна журналістика	4	залік
ВЗП 2.	Вибіркова загальноуніверситетська дисципліна 2	4	залік

<i>Цикл професійної підготовки ВПП</i>			
ВПП 1.	Практичний курс третьої іноземної мови (фр., нім., ісп., італ., польська) / Міжнародна журналістика і дипломатія	3	екзамен
ВПП 2.	Інформаційні технології в письмовому та усному перекладі / Стратегії письмового та усного перекладу	3	залік
ВПП 3.	Аудіовізуальний переклад / Фаховий переклад	8	залік
Загальний обсяг вибіркового компонента:		660 год. / 22 кред.	
Науково-педагогічна практика		6	залік
Асистентська практика		3	залік
Атестаційний екзамен з теорії та практики перекладу		2	
Атестаційний екзамен з другої іноземної мови		1	
Атестаційний екзамен з третьої іноземної мови		1	
Дипломування		13	
Захист кваліфікаційної роботи		3	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ		2700 год. / 90 кред.	

* Згідно із Законом України “Про вищу освіту” здобувачі вищої освіти мають право на “вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених відповідною освітньою програмою та робочим навчальним планом, в обсязі, що становить не менш як 25 відсотків загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для даного рівня вищої освіти. При цьому здобувачі певного рівня вищої освіти мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти, за погодженням з керівником відповідного факультету чи підрозділу”.

Вибіркові дисципліни можуть формуватися у блоки, тоді здобувач вибирає блок дисциплін, після чого усі дисципліни блоку стають обов'язковими для вивчення. Рекомендується використовувати як блочні форми вибору, так і повністю вільний вибір дисциплін здобувачами.

2.2. Структурно-логічна схема ОПП

Розподіл освітніх компонент за циклами, послідовність їх вивчення, розподіл кредитів, конкретні форми проведення навчальних занять (лекції, лабораторні, практичні, семінарські, індивідуальні заняття, консультації, навчальні й виробничі практики) та їх обсяг, графік освітнього процесу, форми підсумкового контролю визначені навчальним планом.

Короткий опис логічної послідовності вивчення компонентів освітньо-професійної програми.

Компоненти освітньої програми	Послідовність вивчення компоненту освітньої програми
ОЗП 1.	базовий
ОПП 1.	базовий
ОПП 2.	базовий
ОПП 3.	базовий
ОПП 4.	базовий
ОПП 5.	базовий
ОПП 6.	базовий
ОПП 7.	базовий
ОПП 8.	Після ОЗП 1, ОПП 1, ОПП 2, ОПП 3, ОПП 4, ОПП 5,

	ОПП 6, ОПП 7
ВЗП 1.	Перед ВПП 1
ВЗП 2.	Поряд з ОЗП 1, ОЗП 2, ОПП 1, ОПП2, ОПП 3, ОПП 4, ОПП 5, ОПП 6, ОПП 7
ВПП 1.	Поряд з ОЗП 1, ОЗП 2, ОПП 1, ОПП2, ОПП 3, ОПП 4, ОПП 5, ОПП 6, ОПП 7
ВПП 2.	Поряд з ОПП 1, ОПП2, ОПП 3, ОПП 4, ОПП 5
ВПП 3	Після ОЗП 1, ОЗП 2, ОПП 1, ОПП2, ОПП 3, ОПП 4, ОПП 5, ОПП 6, ОПП 7

2.2.1. Структурно-логічна схема освітньо-професійної програми «Переклад (англійська)», 035 Філологія, другий рівень вищої освіти *магістр*

1 семестр	2 семестр	3 семестр
Новітня світова культура і література	Інформаційні технології в письмовому та усному перекладі	Практика письмового перекладу
Комунікативні стратегії англійськомовного спілкування	Практичний курс другої іноземної мови	Практика усного перекладу
Практика письмового перекладу	Переклад другої іноземної мови	Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у ВШ
Теорія перекладу	Педагогіка вищої школи	Асистентська практика
Практика усного перекладу	Аудіовізуальний переклад \ Фаховий переклад	Атестаційний екзамен з теорії та практики перекладу
Практичний курс другої іноземної мови	Практичний курс третьої іноземної мови	Дипломовання
Переклад другої іноземної мови	Вибіркова дисципліна загальної підготовки	Публічний захист кваліфікаційної роботи
Аудіовізуальний переклад \ Фаховий переклад	Науково-виробнича практика	
Практичний курс третьої іноземної мови	Атестаційний екзамен з другої іноземної мови	
	Атестаційний екзамен з третьої іноземної мови	

Кольорові позначення:	Цикл загальної підготовки	Цикл професійної підготовки	Вибіркові компоненти загальної підготовки	Вибіркові компоненти професійної підготовки
-----------------------	---------------------------	-----------------------------	---	---

3. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників за освітньо-професійною програмою «Переклад (англійська)» зі спеціальності 035 Філологія проводиться у формі трьох атестаційних екзаменів та захисту кваліфікаційної роботи і завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації:

Магістр філології

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Таблиця 2

МАТРИЦЯ «КОМПЕТЕНТНОСТІ-РЕЗУЛЬТАТИ»

	PH 1	PH 2	PH 3	PH 4	PH 5	PH 6	PH 7	PH 8	PH 9	PH 10	PH 11	PH 12	PH 13	PH 14	PH 15	PH 16	PH 17	PH 18	PH 19	PH 20	PH 21	PH 22
ІК	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
ЗК 2				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	
ЗК 3		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+				+	
ЗК 4	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+			+	
ЗК 5						+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ЗК 6	+		+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					
ЗК 7		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	
ЗК 8		+									+	+	+		+	+	+				+	
ЗК 9	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ЗК 10	+	+							+			+	+	+	+	+						
ЗК 11		+		+	+	+	+	+									+		+	+		
ЗК 12		+			+			+			+										+	
СК 1		+		+	+		+	+	+		+											
СК 2				+		+	+	+														
СК 3				+	+		+	+														
СК 4		+		+		+		+			+									+	+	
СК 5		+		+	+			+			+			+		+	+	+	+	+	+	
СК 6	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+									
СК 7	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+		+		+					
СК 8			+				+		+	+			+		+							
СК 9	+	+												+	+	+		+				+
СК 10		+								+		+			+							+
СК 11	+		+							+		+	+	+	+	+						
СК 12	+	+	+							+	+	+	+		+							
СК 13	+	+	+	+			+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+

Скорочення:

ІК - інтегральна компетентність

ЗК - загальні компетентності

СК - спеціальні компетентності

PH - результати навчання

Таблиця 3

МАТРИЦЯ «ОСВІТНІ КОМПОНЕНТИ-РЕЗУЛЬТАТИ»

Освітній компонент/Результати	PH 1	PH 2	PH 3	PH 4	PH 5	PH 6	PH 7	PH 8	PH 9	PH 10	PH 11	PH 12	PH 13	PH 14	PH 15	PH 16	PH 17	PH 18	PH 19	PH 20	PH 21	PH 22	
	(ПК, ЗК1, ЗК4, ЗК6, ЗК9, ЗК10, СК6, СК7, СК9, СК11, СК12, СК13)	(ПК, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК8, ЗК9, ЗК10, ЗК11, ЗК12, СК1, СК4, СК5, СК7, СК9, СК10, СК12, СК13)	(ПК, ЗК1, ЗК6, ЗК9, СК6, СК8, СК11, СК12, СК13)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7, СК13)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)	(ПК, ЗК1, ЗК2, ЗК3, ЗК4, ЗК7, ЗК11, СК1, СК3, СК5, СК6, СК7)
Обов'язкові компоненти ОПП																							
<i>Цикл загальної підготовки ОЗП</i>																							
Новітня світова культура і література	+			+		+	+	+			+										+	+	
<i>Цикл професійної підготовки ОПП</i>																							
Комунікативні стратегії англomовного спілкування	+		+							+	+			+	+								
Практика письмового перекладу (осн.іноз.мова)		+		+	+			+	+	+						+		+					+
Практика усного перекладу (осн.іноз.мова)		+		+	+			+	+	+						+		+					+
Практичний курс другої іноземної мови	+		+							+	+			+	+		+						
Переклад другої іноземної мови (фр., нім., ісп.)		+		+	+			+	+	+						+		+					+
Теорія перекладу	+	+		+	+			+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	

Педагогіка вищої школи		+							+					+		+			+			
Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у вищій школі	+	+		+	+			+			+			+		+		+	+	+		
Науково-педагогічна практика	+		+			+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Асистентська практика	+				+	+			+	+	+	+		+		+	+		+	+	+	
Атестаційний екзамен з теорії та практики перекладу	+	+		+	+		+	+	+		+			+		+	+					+
Атестаційний екзамен з другої іноземної мови	+	+		+	+		+	+	+		+			+		+	+					+
Атестаційний екзамен з третьої іноземної мови	+	+		+	+		+	+	+		+			+		+	+					+
Вибіркові компоненти ОПП																						
<i>Цикл загальної підготовки ВЗП</i>																						
Практичний курс третьої іноземної мови (фр., нім., ісп., італ., польська) / Мультимедійна журналістика	+		+						+	+		+	+	+	+		+					
PR в міжнародних відносинах / Іміджмейкінг														+		+					+	
<i>Цикл професійної підготовки ВПП</i>																						
Практичний курс третьої іноземної мови (фр., нім., ісп., італ., польська) / Міжнародна журналістика і дипломатія	+		+						+	+		+	+	+	+		+					
Інформаційні технології в письмовому та усному перекладах		+		+	+		+	+	+		+			+		+	+					+
Аудіовізуальний переклад / Фаховий переклад	+	+	+						+		+	+	+	+		+						+
Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у вищій школі	+	+		+	+			+		+			+		+		+		+	+	+	

4. Опис внутрішньої системи забезпечення якості

Законодавчою базою формування системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті виступає Закон України «Про вищу освіту» (розділ 5, стаття 16).

За вимогами Закону система внутрішнього забезпечення якості є одним з трьох елементів системи забезпечення якості вищої освіти.

Аналіз процедур та заходів системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті наводиться в таблиці 4.

Таблиця 4

Оцінка системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті імені Альфреда Нобеля

Процедури та заходи системи внутрішнього забезпечення якості згідно із Законом України «Про вищу освіту»	Оцінка стану формування і застосування відповідних процедур та заходів в Університеті
1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти	Освітні програми мають чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії Університету імені Альфреда Нобеля. Освітня діяльність базується на засадах студентоцентрованого навчання та удосконалюється з урахуванням освітніх потреб громадян, потреб ринку праці та інтересів всіх груп стейкхолдерів. Розроблені та діють: Положення про організацію освітнього процесу Університету імені Альфреда Нобеля, Положення про центр управління якістю, Положення про внутрішню систему забезпечення якості освіти, Положення про Центр міжнародної акредитації, Положення про Комісію з трансферу в Університеті імені Альфреда Нобеля, Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників, Положення про групи зі змісту та якості освіти в Університеті імені Альфреда Нобеля
2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм	Застосовуються процедури моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм відповідно до Положення про організацію освітнього процесу (розділ II. Організація освітнього процесу, підрозділ 2.1. Освітня (освітньо-професійна, освітньо-наукова) програма, пп. 2.1.4. Процедура моніторингу та перегляду освітніх програм).
3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників ЗВО та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті ЗВО, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб	Діє механізм оцінювання досягнень здобувачів-претендентів на отримання стипендій; оцінювання науково-педагогічних працівників на основі рейтингів науково-дослідної, науково-методичної та науково-організаційної роботи і рейтингування викладачів за результатами анкетування здобувачів (Положення про стипендії, Положення про систему рейтингування науково-дослідної, науково-методичної та науково-організаційної роботи викладачів). Результати оцінки та рейтингування оприлюднюються на веб-сайті Університету.

<p>Процедури та заходи системи внутрішнього забезпечення якості згідно із Законом України «Про вищу освіту»</p>	<p>Оцінка стану формування і застосування відповідних процедур та заходів в Університеті</p>
<p>4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників</p>	<p>Підвищення кваліфікації відбувається на постійній основі з метою професійного розвитку науково-педагогічних працівників відповідно до державної політики у галузі освіти та забезпечення якості освіти Науково-педагогічні працівники підвищують кваліфікацію шляхом стажування, навчання за програмами підвищення кваліфікації, у тому числі участі у семінарах, практикумах, тренінгах, вебінарах, майстер-класах, конференціях, симпозиумах тощо; беруть участь у програмах академічної мобільності, науковому стажуванні, здобувають наукові ступені або вищу освіту.</p>
<p>5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у т.ч. самостійної роботи здобувачів, за кожною освітньою програмою</p>	<p>Забезпечено необхідними ресурсами (матеріальна база, навчально-методичне та інформаційне забезпечення, освітній контент Google Classroom). Реалізуються заходи щодо удосконалення організації самостійної роботи здобувачів, у т.ч. через постійний моніторинг, актуалізацію курсів дисциплін, активізацію використання освітнього контенту Google Classroom для здобувачів всіх форм навчання.</p>
<p>6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом</p>	<p>Використовуються інформаційні системи 1-С "Університет", ЄДЕБО, АСУ, система електронного документообігу (ЕДО).</p>
<p>7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації</p>	<p>Інформація про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації, у т.ч. інформація щодо освітніх програм кафедр англійською мовою, оприлюднюється на веб-сайті Університету.</p>
<p>8) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату</p>	<p>Кваліфікаційні та наукові роботи здобувачів вищої освіти, наукові, науково-методичні роботи НПП перевіряються на предмет дотримання академічної доброчесності. Основні процедури регламентує Положення про організацію освітнього процесу Університету імені Альфреда Нобеля (п.4.9) «Забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових працях працівників вищих навчальних закладів і здобувачів вищої освіти».</p>
<p>9) інші процедури і заходи</p>	<p>Діючу організаційну структуру системи внутрішнього забезпечення якості відображено у Положенні про організацію освітнього процесу Університету імені Альфреда Нобеля (додаток А.1.1).</p>

5. Практика здобувачів

Практика здобувачів вищої освіти є невід'ємною складовою частиною процесу підготовки фахівців і проводиться на відповідних базах практики.

Види та обсяги практик, передбачених освітньо-професійною програмою підготовки фахівців, відображені у таблиці 5, а також у навчальному плані і графіку освітнього процесу.

Таблиця 5

№ з/п	Вид практики (семестр, в якому проводиться практика)	Кількість кредитів (тривалість практик в год.)	Заплановані результати	Зміст практики	Звітність
1.	Науково-педагогічна (2 семестр)	6 кредитів (180 год.)	РН-1, РН-3, РН-7, РН-9, РН-10, РН-12, РН-13, РН-14, РН-15, РН-16, РН-17, РН-18, РН-19, РН-20, РН-21, РН-22.	<p>Відпрацювання на практиці умінь перекладу автентичної англійської та американської науково-технічної літератури різноманітних типів (наукових паперів, статей, монографій, документів, специфікацій, інструкцій тощо).</p> <p>Складання англійською мовою науково-технічних текстів із застосуванням відповідної термінології.</p> <p>Засвоєння специфіки проведення конференцій, зустрічей, ділових бесід або переговорів.</p> <p>Ведення та переклад телефонних переговорів.</p> <p>Виконання ролі мовного посередника під час екскурсій (неформальна частина конференцій).</p>	Залік. Щоденник, письмовий звіт

2.	Асистентська (3 семестр)	3 кредити (90 год.)	PH-1, PH-5, PH-6, PH-9, PH-10, PH-11, PH-12, PH-14, PH-16, PH-17, PH-18, PH-19, PH-20.	Передумови створення вербального іміджу в процесі англомовного ділового спілкування. Застосування навичок комунікативної поведінки під час презентації англомовної інформації. Відпрацювання на практиці умінь монологічного та діалогічного мовлення, реферування наукових, публіцистичних текстів. Презентація англомовної інформації за матеріалами комерційного підприємства.	Залік. Щоденник, письмовий звіт
----	-----------------------------	------------------------	--	--	---------------------------------------

Гарант освітньо-професійної програми,
В.о. завідувача кафедри
європейських і східних мов та перекладу,
канд. філол.наук



К.О. Вельчева

УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ
КОМПЕТЕНТНІСТНО-ОРІЄНТОВАНА СИСТЕМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

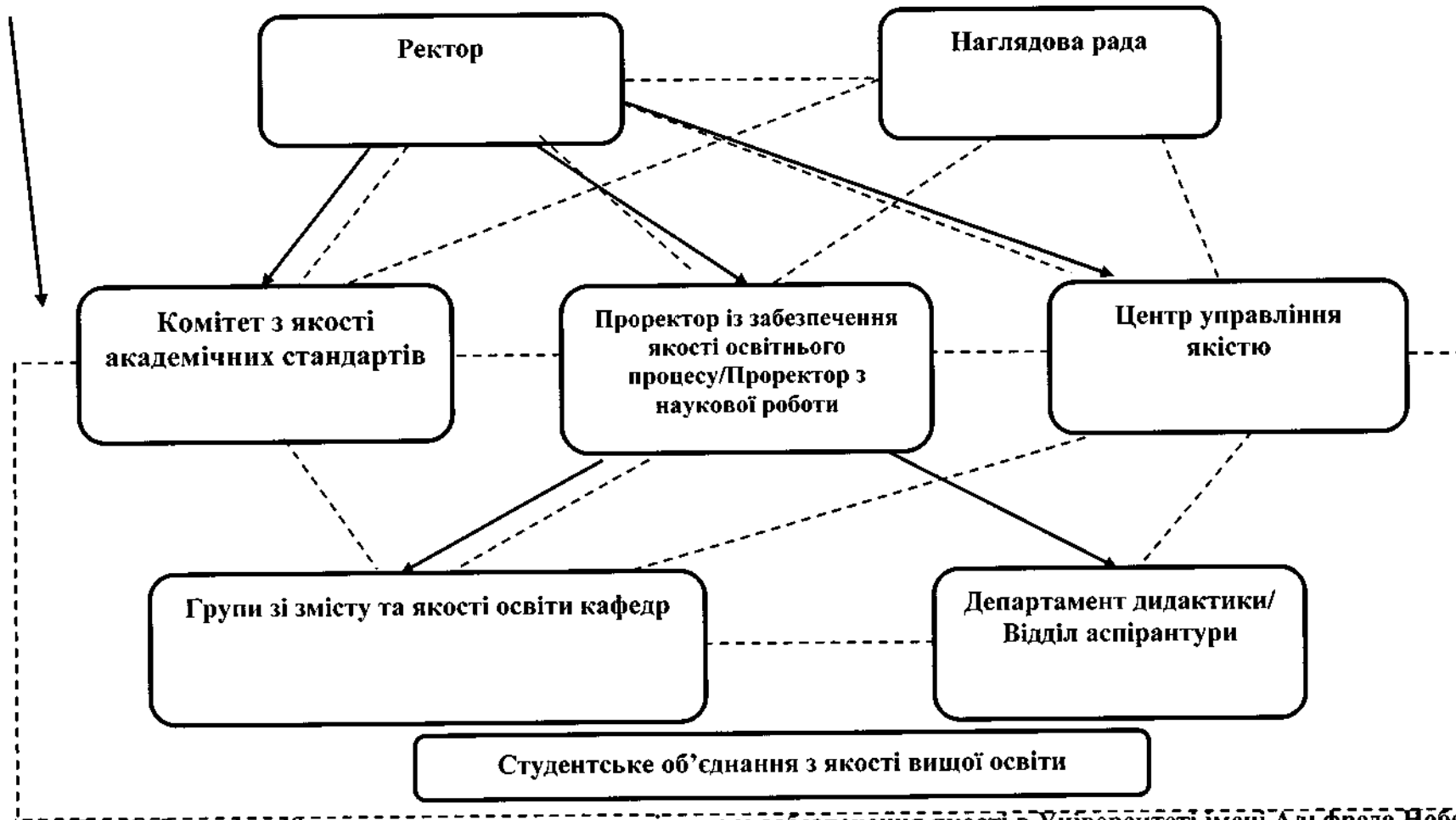


Рис 1. Організаційна структура системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті імені Альфреда Нобеля

Умовні позначення:

- ← підпорядкування
- .-.- комунікації